



## BRINDIS POR EVA BRANN

PAUL DRY

*El pasado 28 de octubre de 2024 fallecía Eva Brann, arqueóloga, filósofa y educadora, cuyo libro La música de la República marcaría una época en nuestra comprensión de “las conversaciones socráticas y los escritos platónicos”. Agradecemos a Paul Dry, amigo y editor de Brann, la gentileza con la que ha puesto a nuestra disposición las palabras que reproducimos a continuación en memoria de Brann, pronunciadas al celebrar los sesenta y cinco años como profesora en el St. John’s College de Annapolis, el 23 de octubre de 2023.*

Homero era el poeta favorito de Eva Brann y Ulises —como se conoce en latín al griego Odiseo— su personaje de ficción predilecto. Así que hace un año, en un encuentro en su honor, brindé por Eva, sugiriendo su semejanza con Ulises. A continuación, comparto una versión de aquel brindis.

Consideremos la odisea que emprendemos para educarnos, en busca de significado y sentido en nuestras vidas. Al igual que Ulises, deseamos explorar lo nuevo, aunque sea peligroso, y, también como él, queremos regresar a salvo a casa. Para cumplir con esta doble tarea —la aventura externa y el regreso al hogar— necesitaremos saber cuándo planificar y cuándo improvisar.

En la primera línea de su poema, se nos presenta un hombre innominado que es *polútropos*. No es sino hasta veinte versos más adelante cuando el poeta nombra a Ulises. En estos primeros versos, Homero enumera muchas de las aventuras épicas de su héroe y así aprendemos que Odiseo es, en efecto, *polútropos* antes incluso de conocer su nombre.

En *Homeric Moments*, el primero de los catorce libros que Eva publicó con Paul Dry Books, escribió sobre las “muchas artimañas” y “muchas maquinaciones” de su héroe, así como sobre sus “muchos giros”. Después de repasar las diversas traducciones de *polútropos* y sin conocer el griego, le propuse una palabra inglesa adicional para señalar un posible matiz del término griego. Esa palabra fue *improvisational*. (Eva asintió levemente, creo). Elegí esta palabra porque creo que se aplica tanto a Ulises como a Eva.

Improvisar significa afrontar lo imprevisto y hacerlo exitosamente requiere imaginar posibilidades y eventualidades antes de que ocurran. Imaginar —el acto y la reflexión sobre el acto— fue una de las mayores dedicaciones de Eva Brann.

Muchas de las conversaciones que Eva mantuvo con nosotros ejemplifican lo que considero su don para la improvisación. Se formulan preguntas —antiguas y nuevas. Algunas son perennes. Sin ofrecer respuestas definitivas, Eva reflexiona sobre estas cuestiones.



Abordarlas de este modo es situarse en la aporía, esa “falta de camino” que Sócrates mencionaba. En su último ensayo de *How to Constitute a World*, Eva describe la aporía como “falta de recursos”.

A lo largo de sus más de sesenta y cinco años de enseñanza y escritura en St. John’s College, Eva demostró cómo uno empieza, al pensar en una pregunta persistente, por esa sensación de falta de recursos. Su ejemplo de comenzar de esta manera nos ayuda a imaginar cómo, en nuestro pensamiento y en nuestras vidas, podríamos pasar de la “falta de recursos” a una sensación de llegada, al menos por un tiempo. Y siguiendo con esta metáfora, pienso en Eva como una maestra de un tipo de improvisación.

Intentemos aprender de ella mientras practica el arte de formular preguntas y convivir con la experiencia de la aporía que estas preguntas pueden suscitar. Al “divagar” (*futzing*, palabra de la que Eva era aficionada) de esta manera, podemos, en ocasiones, alcanzar la esencia de nuestras propias experiencias.

En *Doublethink/Doubletalk*, el segundo libro de aforismos de Eva, escribe:

La explicación del modo como son las cosas que me doy a mí misma tiende —no como un “simplemente sucede” superficial, sino como un “espera” confiado— a desarrollar una doble visión, una segunda visión.

Así que, en el espíritu de esta doble visión, brindo por Eva como una gran maestra de la improvisación providencial —una dualidad que espero apruebe.

***Traducción de Ricardo Bonet***